

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)

"Un buen servicio a Su servicio"

Montevideo 536 piso 1º "1" Cap. Fed.
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES. AÑO IX N° 267
JUEVES. 15 DE DICIEMBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

ARGENTINA, EN DEMOCRACIA

ASUMIO LA PRIMERA MAGISTRATURA DE NUESTRO PAIS, EL DR. RAUL ALFONSIN

Dijo: "Tenemos una meta: la vida, la justicia y la libertad para todos los que habitan en este suelo".

El sábado 10 de diciembre ppdo., asumió la Presidencia de la Nación, el Dr. Raul Alfonsín, candidato de la Unión Cívica Radical, quien se adjudicó la mayoría de votos en las elecciones del 30 de octubre ppdo.

Ante una multitudinaria concurrencia, que se había dado cita en la Plaza de los Congresos y calles adyacentes, el Dr. Alfonsín hizo su entrada en el Palacio Legislativo, donde prestó juramento ante senadores y diputados electos, invitados especiales y representantes de distintas corrientes políticas.

Posteriormente, el primer mandatario dirigió un mensaje, que fue transmitido a todo el país por la cadena nacional de radiodifusión.

En su primera alocución como presidente, el Dr. Alfonsín trató temas tales como la democracia, la libertad, el diálogo, la información, los medios de difusión, la administración, y otros puntos relacionados con la política que seguirá su gobierno.

Entre otros conceptos de importancia, dijo el Dr. Alfonsín: "Ni se puede gobernar sin memoria, ni se puede gobernar sin capacidad de prever".

(...)
"Nosotros creemos que el



El Dr. Raul Alfonsín presta juramento como Presidente de la Nación

Estado debe ser independiente: ni propiedad de los ricos, ni propietario único de los mecanismos de producción.

En otro párrafo de su discurso, referente a la crisis actual de la Argentina, dijo el primer magistrado: "...tendremos que enfrentarnos a partir de hoy (...) a echar los cimientos de la Argentina libre, grande, próspera, fraterna y generosa que queremos. Y lo haremos, desde luego, juntos y unidos en esa decisión repa-

radora que todos compartimos."

Con respecto a la libertad expresó: "Vamos a vivir en libertad. De eso, no quepa duda. Como tampoco debe caber duda de que esa libertad va a servir para construir, para crear, para producir, para trabajar, para reclamar justicia, toda la justicia, la de las leyes comunes y la de las leyes sociales, para sostener ideas, para organizarse en defensa de los intereses y los derechos legítimos del pueblo todo y de

cada sector en particular".

Y además, agregó: "Termina hoy el estéril tutelaje sobre los habitantes de este país. Eso quiere decir que el gobierno retoma su tradición como defensor del estado de derecho y de las libertades públicas y quiere decir, también, que los ciudadanos reasumen el pleno ejercicio de sus responsabilidades."

Por otra parte, respecto del trabajo de engrandecimiento de esta Nación, que debe involucrar a todos los argentinos, dijo: "Es la hora de la acción y de la acción fecunda, decidida, comprometida e inmediata. Es la hora de hacer, de hacer bien de hacer lo que la República reclama y el pueblo espera".

Por último expresó: "Tenemos una meta: la vida, la justicia y la libertad para todos los que habitan en este suelo".

"Tenemos un método: La democracia para la Argentina".

"Tenemos un combate: vencer a quienes desde adentro o desde afuera quieren impedir la democracia".

"Tenemos una tarea: gobernar para todos los argentinos, sacando al país de la crisis que nos agobia".

Posteriormente, el Presidente de la Nación y su distinguida esposa, se dirigieron en un coche descubierto a la Casa de Gobierno, en donde en una austera ceremonia, el Dr. Alfonsín recibió los atributos del mando: la banda y el bastón presidencial, de manos del presidente saliente, Reynaldo Bignone.

A continuación, y luego de tomar juramento a los ocho ministros y treinta secretarios, que componían el gabinete nacional, el Dr. Alfonsín se dirigió al histórico Cabildo, desde donde dirigió un improvisado mensaje a una efusiva multitud que, con sus cánticos daba su adhesión al presidente, al tiempo que festejaba la entrada de nuestro país en la senda constitucional.

Por último, el primer mandatario, ya en el Palacio San Martín, recibió los saludos de las delegaciones extranjeras, que en importante número vinieron a honrar con su presencia esta ceremonia de transmisión del mando.

Տեղեկանք սփռվում էր բոլորակապակց ապրանքների շուկայում 10 միլիարդի շուրջ արտադրանքի կառուցման մասին:

Երբեք չէր համարվում հաջողությունը, երբ չէր հասնում նպատակին: Միայնակ չէր կարողանալ իրեն հասնել: Երբ չէր հասնում նպատակին, չէր կարողանալ իրեն հասնել: Երբ չէր հասնում նպատակին, չէր կարողանալ իրեն հասնել:

Երբ չէր հասնում նպատակին, չէր կարողանալ իրեն հասնել: Երբ չէր հասնում նպատակին, չէր կարողանալ իրեն հասնել: Երբ չէր հասնում նպատակին, չէր կարողանալ իրեն հասնել:

(Ըստ էջ 8)

ՏՈՒՔԻՐ.
ՌԱՌԻՆ ԱԼՖՈՆՍԻՆ
ԱՐԽԵՆԹԻՆԱՅԻ
ՆԱԽԱԳԱՀ

EREVAN:

Falleció Meguerditch Meguerian

Las letras y la filología armenia en general, han sufrido una irreparable pérdida, el 26 de octubre ppdo., con el fallecimiento del miembro corresponsal de la Academia de Ciencias de Armenia, prof. Meguerditch Meguerian, acaecida a los 76 años, tras una larga enfermedad.

Nacido en Van, en 1907, de niño recibió su primera instrucción de su padre, que era docente. Las trágicas jor-

nadas de 1915 lo llevaron a la Transcaucasia, tras lo cual se estableció en Ereván, donde realizó sus estudios secundarios. Continuó su carrera universitaria en la Universidad Estatal de Ereván y se recibió de profesor de literatura. Como tal y hasta su fallecimiento, ocupó una cátedra en la citada universidad.

Realizó también trabajos de investigación literaria, de

los cuales se han editado "Gregorio de Nareg", "Historia de la antigua literatura armenia", "El humanismo de Isahaguian", "Hovannes Tumanian" y numerosos libros de textos, estudios y artículos, entre otras cosas.

Como escritor y docente M. Meguerian gozó de mucha autoridad. Sus obras son verdaderas llaves necesarias para entrar al mundo de la investigación.

Obras
Inéditas
de
Charentz

La fundación literaria "Manug Apeghian" de Armenia editó entre 1962-1968 una enciclopedia de seis tomos con obras de legghishé Charentz, que a pesar de su volumen no reunía todas las obras del autor. Por diferentes motivos, habían quedado fuera de la colección algunos poemas, traducciones, artículos y una numerosa redacción epistolar, que hasta ese momento no había sido

localizada. Tampoco estaban incluidos numerosos trabajos literarios escritos entre 1935-1937, últimos años de su vida.

Para llenar ese vacío, la Fundación preparó una edición complementaria con obras inéditas de Charentz, bajo la supervisión de Edward Tcherpachian y Bion Hagopian, con la colaboración de Anahid Charentz, hija del malogrado escritor.

PARIS:

VELADA LITERARIA EN HONOR
DE ALICIA GUIRAGOSSIAN

El 4 de noviembre ppdo., el Centro Cultural "Alex Manooqian" de la U.G.A.B. de París fue colmado por una numerosa concurrencia con el objeto de homenajear a la poetisa argentina Alicia Guiragossian.

La ceremonia fue presidida por el escritor y poeta, director del periódico literario "Nairi" de Beirut, Antranik Dzaroukian, quien, en primer lugar, hizo referencia a la literatura en general, pa-

ra pasar a hablar luego, sobre la situación actual de las letras armenias, sea en la Madre Patria como en la Diáspora.

Con respecto a este último tema expresó: "Se nota un descenso en la cantidad de escritores, y en ese desierto que se produce, vemos, con suerte, cómo surge la figura de Alicia, quien se ha visto influida por la fuerza del amor a la armenidad."

A continuación, habló la homenajeada, quien actualmente reside en Los Angeles. Para finalizar, la poetisa bajo el título de "Confesión" dio una charla, en la que se alternaban sus poesías, que interesaron a todos los presentes.

Amenizó la reunión con sus cantos, la soprano Hermine Ieritzian, quien interpretó canciones de Alemshah, Gomidas y otros.

Unión General Armenia de Beneficencia
INSTITUTO PRIVADO
"MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984
ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL

CASTELLANO-ARMENIO-INGLES *ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS

*DANZAS

*COMEDOR ESCOLAR

*EXPRESION CORPORAL

*DEPORTES

*ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO

*TRANSPORTE

*YUDO

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322

T.E.: 773-2820 772-2617

Historia de la
Cuestión Armenia
LXIIIEl Acuerdo de
Ereván (II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Era natural que los comunistas festejaran alborozados el triunfo ideológico obtenido y también era natural que los anti-comunistas se apenaran por la misma razón. Eso no era lo esencial y sí lo era el que, en las condiciones dadas, la soviétización del estado armenio significaba la salvación. La soviétización trala consigo la seguridad, el llamado a la realidad de la jauría turca y su expulsión; significaba la protección y la ayuda rusa.

El interés supremo de nuestro pueblo exigía la soviétización de nuestro país. Sensatos dirigentes del Dashnagsutiun, como el premier Kachaznuni, vislumbraron lo ineludible de dicho proceso. Y así tenía que ser para que el sueño de los sobrevivientes no se convirtiera en pesadilla. Ello era necesario para que con cada amanecer, el armenio no volviera su mirada al occidente para ver al yataqán turco amenazando nuevamente a su familia. Y digamos también que si las autoridades dashnagsagán de Ereván, tres meses antes del 2 de diciembre se hubieran percatado de que era necesario entregar el poder al sector soviético para la preservación de nuestro pueblo, hubieran evitado la degollina organizada por los kemalistas, así como los innumerables saqueos. Además, hubiéramos retenido Kars, Ardahan y otras regiones.

La obstinación del Dashnagsutiun de no resignarse a lo ineludible, le costó muy caro a nuestro pueblo, ya por sí desangrado.

Pero, continuemos con nuestra historia: cuando el gabinete integrado por comunistas y dashnagsagán aún no se había abocado a sus funciones y el primer ministro todavía no había llegado a Ereván, el periódico oficial de Moscú, "Pravda" (número del 4 de diciembre) comunicaba que "desde el 1° de diciembre, el Azerbeidján soviético renunciaba voluntariamente a las provincias en litigio y declaraba su disposición a entregar a Armenia soviética, Sanguezur, Najicheván y el Gharabagh montañoso".

Esta promesa, hecha por boca del dirigente del Azerbeidján soviético, era saludable desde todo punto de vista. Sin embargo, desgraciadamente, esto no pudo ser llevado a cabo, debido a la aventura dashnagsagán del 18 de febrero y porque los azerbeidjanos no cumplieron con lo prometido.

Posteriormente, el 16 de mayo de 1921, los representantes soviéticos resolvieron que "Zanguezur y Gharabagh montañoso forman parte inseparable de Armenia y deben pertenecer a ella." Pero, a pesar de esta declaración, el Gharabagh montañoso quedó en poder de Azerbeidján en forma injusta.

Naturalmente que era mucho más importante el humillante e ilegal tratado de Alexandropol. Denunciarlo fue la primera tarea del gabinete de Kasian, razón por la cual el gobierno armenio mediante "nota oficial" del 10 de diciembre de 1920, declaraba nulo el tratado de Alexandropol y exigió al gobierno kemalista la realización de una nueva reunión y la reconsideración del acuerdo.

El problema de los litigios territoriales entre Armenia y Turquía fue sometido de inmediato, al examen de la comisión soviético-turca de Moscú.

No había dudas de que el gobierno soviético defendería el punto de vista de los armenios e impondría condiciones a los turcos. Teniendo presente este hecho, el gobierno armenio mantenía estrechos contactos con Chicherin y muy pronto, el ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, Begzatian, partiría hacia Moscú para participar de las reuniones y presentar las demandas armenias.

(continuará)

RIGAR'S
Camisería exclusiva

MONTEVIDEO:

LA VISITA DEL PATRIARCA KASPARIAN

El 22 de noviembre ppdo., el Centro Educacional Nubarian-Alex Manoogian de Montevideo, el Catolicos de los armenios catolicos, Juan Pedro XVIII Kasparian, acompañado por Reverendo Dr. Harutjun Tevedjian y altas personalidades del clero uruguayo.

legio "Nubarian-Alex Manoogian".

Los alumnos honraron a los dignatarios eclesiasticos con un acto en el que se alternaron poesias y cantos. En su transcurso, además, hizo uso de la palabra el presidente de la U.G.A.B., Sr. Sarkis Carlos Hergatacorzian.

Por otra parte, habló el Patriarca Kasparian, quien destacó la labor que desarrolla la U.G.A.B. a nivel mundial y en Montevideo. Entre otros conceptos de importancia, dijo el Patriarca: "Veo con agrado que a pesar de la distancia que nos separa de nuestra Madre Patria, el Colegio Nubarian-Alex Manoogian trata de preservar nuestra milenaria cultura." Asimismo, agradeció la deferencia con que se lo había recibido y por último, bendijo



al alumnado y personal docente del establecimiento educativo.

Los alumnos de Parecordzagán reciben al Patriarca en su visita a U.G.A.B.

LA KERMESSE ANUAL DE U.G.A.B.



El sábado 19 y el domingo 20 de noviembre ppdos., se llevó a cabo, con gran éxito, la kermesse anual de la U.G.A.B.

La organización del evento, al igual que años anteriores, estuvo a cargo de la Comisión de Madres del Complejo Educacional "Nubarian - Alex Manoogian".

La apertura del día sábado estuvo a cargo de Der Varant kahaná Jachaguir Amiralian. Por su parte, la benefactora Arpiné Kouyoumdjian realizó el corte de las cintas con el que se dio inicio a la actividad.

Por primera vez, dentro de la institución, se organizó una kermesse bailable, que fue amenizada por el conjunto "Ereván 50".

En el transcurso de los dos días, el público colmó completamente las instalaciones del Complejo Polideportivo, para apoyar a la institución y a la obra que ella realiza.

Cabe destacar que hubo variados y valiosos premios, además de que los juegos de entretenimiento fueron mejorados con relación a años anteriores.

merced al trabajo realizado por la comisión de Madres. El producto de esta exi-

tosa actividad será destinado a mejoras en el Centro Educativo.

U.G.A.B.

CENA-SHOW "EGRESADOS"

ORGANIZAN:
LOS PADRES DE LA
PROMOCION 1983
del Instituto
"Marie Manoogian"

SABADO 17 DE DICIEMBRE

22.00 HS.

Acevedo 1322

Capital

Gran Festival de la Música Armenia.

Domingo 18 de diciembre
19 y 30 hs.

Salón Centro Armenio
Acevedo 1353

UNION
JUVENTUD
ARMENIA

Filial "Arshavir Shiraguián"

Actuación especial
de los conjuntos:
Kurkén Alemshah
Guilguia
Arax
Shiraz (Uruguay)

La presentación de
Arturo Kouyoumdjian
EN APOYO A LA
CAUSA ARMENIA



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/2172/6376
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 566-7073
Informes en U.G.A.B.

SAN PABLO:

SOLICITADA

Teremos no próximo dia 18 (domingo) eleições para renovação de 2/5 do Conselho Deliberativo. É muito importante a integração e solidariedade dos elementos que comporão a nova chapa com os remanescentes, em benefícios dos objetivos de interesses da Coletividade.

Já já alguns anos, desde 1975, a coordenação dos destinos da Coletividade Armênia do Brasil, pelo qual o Conselho Executivo responde como Órgão máximo da Colônia, passou a ser presidido por nós. No decurso desses anos conseguimos formar um corpo coeso no Conselho, identificado com o espírito de harmonia e solidariedade que se permitiu a conquista de diversos objetivos prioritários, julgados de grande interesse da Coletividade, como por exemplo:

- Administração eficiente e atuante;
- Comemoramos o 50º (Cinqüentenário) da imigração armênia e do Externato "JOSE BONIFACIO".
- Aumentamos o quadro do corpo docente do Externato "JOSE BONIFACIO", visando o constante aprimoramento do ensino;
- Fizemos chamamento público, por circulares para as famílias de 317 crianças de 3 a 7 anos de idade para o aumento do número de alunos da Escola Armênia;
- Iniciamos trabalho para a implantação de curso Maternal, em nossa Escola.
- Procedemos a reforma da Igreja Armênia São Jorge;
- Procedemos a reforma da Sala do Prelado e da Secretaria da Escola e do Conselho, atribuindo a denominação de "Sala André Jafferian", a sala de reuniões do Conselho;
- Conseguimos do Poder Público Municipal a mudança para Praça Armênia da Praça defronte a Igreja Armênia São Jorge, onde se localiza o monumento dos Martíres Armênios;
- Providenciamos o aumento do quadro eclesiástico com a vinda do Mons. DATEV KARIBIAN, atual Aratchnort e do Revmº Pe. YEZ-NIG GUZELIAN;
- Conseguimos, junto a S.S. VAZKEN I, a criação do Arachnortutium Brasilahay Temi (Diocese);
- Obtivemos doação de um imóvel, na cidade de Novo Horizonte, pelo benemérito Sr. Ghazar Emin;
- Criamos a "Comissão de Senhoras da Igreja Armênia", que cuida assiduamente de todos os trabalhos da Igreja Armênia São Jorge;
- Editamos o periódico quinzenal SIPAN, primeiro órgão oficial de divulgação da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil;
- Aumentamos o número de contribuintes do "askain durk".

A eficiência e trabalho desempenhados nessas realizações positivas é produto do esforço realizado para se conseguir uma equipe identificada e coesa em defesa das conquistas de nossa Igreja e de nossa Escola. E para que possamos continuar esse trabalho é que apelamos aos congregados, que avaliando o desempenho da Diretoria Executiva do Conselho e que estando satisfeito com os trabalhos desenvolvidos até então, continue dando-nos o seu valioso apoio, comparecendo na eleição do dia 18/Dez/83, no Centro Armênio, e votando na Chapa anexa, que conta com o apoio do Conselho Executivo e, principalmente, deste Presidência.

São Paulo, 08 de Dezembro de 1983

HOSE DISTCHEKENIAN
Presidente do Conselho

Antranig T. Boyadjian
Antonio Miksian
Avedis Chainian
Benjamin Distchekenian
Dikran H. Bohjalian
Hagop Kherkhechlian
Hrair Chainian
Karnig G. Bogiatzian
Max Baronian
Nubar Kerimian
Representante de Presidente Altino

Selim Riskallah Jorge
Simão Kerimian
Siragan Abalian
Yervant Tandjian
Zaven Kalaidjian

Suplentes:
Armenio Darakjian
Diran Parsekhian
Garabed Manougian
Marcos Avedissian

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

BUENOS AIRES

T.E.: 45-2649
49-6152

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

SAN PABLO:

Patriarca Hovannes Bedros XVII Kasparian visita o Brasil

Como parte de uma visita as comunidades armênias católicas da Argentina, Uruguai e Brasil, desembarcou em São Paulo, no último dia 23 de novembro, o patriarca Hovannes Bedros XVIII Kasparian Katolicós dos armênios católicos.

Após a recepção no aeroporto, onde estiveram presentes inúmeros membros da coletividade, o patriarca Hovannes Bedros XVIII Kasparian foi para a Igreja São Gregório - O Iluminador, onde fez uma oração oficial, e em seguida participou de um coquetel de boas vindas oferecido pela comunidade.

Na manhã do dia 24, a Diretoria da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, de São Paulo, visitou a importante autoridade religiosa, encontro que resultou em proveitoso diálogo.

Nesse mesmo dia, o patriarca Kasparian esteve em contacto com D. Paulo Evaristo Arns, e com o governador de São Paulo, Franco Montoro. A noite participou de um jantar com a coletividade armênia de São Paulo, realizado no Clube Armênio.

Quando no dia 25, o patriarca Kasparian visitou a cidade de São Paulo, fez questão de atender ao convite da Diretoria da UGAB - SP para conhecer a sede social, causando grande honra aos membros da entidade.

Ainda nesse dia, ele realizou uma conferência sobre o tema "O Líbano e os Armênios", que foi assistida por grande parte da comunidade.

O domingo, dia 27, foi de grande emoção para os fiéis armênios que assistiram a missa celebrada por Sua Be-

atitude, quando muitas crianças recebiam a primeira comunhão. Após a missa uma procissão se dirigiu ao Monumento dos Martíres Armênios, rendendo homenagem a aqueles que pereceram no genocídio.

Já em Brasília, no dia 28, o Patriarca Kasparian visitou o presidente da República, João Figueiredo, o Núncio Apostólico e o embaixador do Líbano.

No dia seguinte, esteve visitando a comunidade do Rio de Janeiro, e no dia 30 partiu para o Líbano.

O espírito religioso dos membros da coletividade exortou com a visita da elevada autoridade eclesial, que pela primeira vez visitou Brasil na qualidade de Patriarca de todos os armênios. Antes, em 1972, esteve no País onde vivem seus familiares, mas como sacerdote.

FUE COLOCADA LA PIEDRA FUNDAMENTAL DEL COLEGIO "PAREN Y REGINA BAZARIAN" DE U.G.A.B.

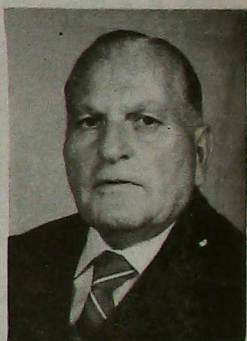
El sábado 3 de diciembre ppdo., arribó a San Pablo, Brasil, el Director General de la U.G.A.B., Dr. M. Haiguentz en la primera escala de su gira por Sudamérica, para presidir la ceremonia de colocación de la piedra fundamental del Colegio "Paren y Regina Bazarian" de la U.G.A.B.

La ceremonia de características muy emotivas reunió a más de cuatrocientas personas que vivieron con júbilo esta nueva etapa de la vida institucional de Pa-recordzagán.

Se encontraban presentes el R.P. Datev Gharibian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Brasil, los RR.PP. Nishan Karakeheian, Shadarevian y Aznig Karakeheian, el Sr. José Distchekenian, presidente del Consejo Administrativo de la Iglesia Armenia de Brasil, numerosos invitados y un entusiasta público.



Benefactora Regina Bazarian.



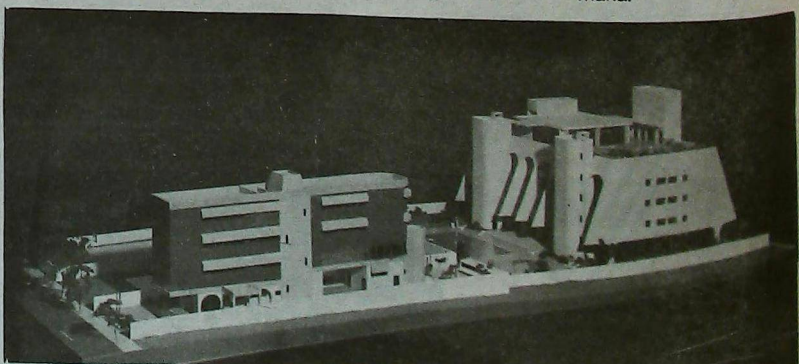
Benefactor Paren Bazarian.

En el transcurso del acto, hizo uso de la palabra el presidente de la U.G.A.B. local, Sr. Zaven Der Harutiunian, para dar la bienvenida al Dr. Haiguentz.

Posteriormente, se desarrolló la ceremonia, en el transcurso de la cual se realizó una importante colecta para la institución.

La colectividad armenia

de Brasil vivió, con este motivo, una semana de júbilo que se extendió a otras actividades sobre las cuales informaremos oportunamente. Además, nuestros lectores tendrán la oportunidad de apreciar fotos y notas correspondientes a este hecho en un suplemento especial que aparecerá la próxima semana.



Maqueta del complejo de U.G.A.B., donación del matrimonio Bazarian.

ACTO DE FIN DE CURSO EN EL INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN" DE U.G.A.B.



M. Keskiskian

Egresados de la Primaria "Berdjuhl Emirian" del Instituto Marie Manoogian.



M. Keskiskian

La sexta promoción de bachilleres del Instituto "Marie Manoogian".

El sábado 3 de diciembre, se realizó el acto de fin de curso del Instituto "Marie Manoogian", en el transcurso del cual recibieron sus diplomas respectivos los alumnos de la segunda promoción de la sección primaria "Berdjuhl Emirian" y la sexta promoción de bachilleres del Instituto.

El acto comenzó con la entrada de las banderas de ceremonia y la entonación del Himno Nacional Argentino y de la institución.

A continuación, se realizó el cambio de abanderados y la entrega de distinciones a los mejores alumnos del Instituto. También recibieron presentes los ex-alumnos del instituto que finalizaron estudios a nivel terciario o universitario.

Acto seguido, el coro "Shnorhall", dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, entonó diversas canciones.

Luego, fueron presentados los alumnos de séptimo grado, que finalizaron sus estudios primarios, a

quienes se les entregó sus diplomas. Para referirse a este hecho, hizo uso de la palabra la directora María A. de Semikian, y un alumno, en representación de sus compañeros, se despidió de quienes fueron sus guías en esta primera etapa de la vida escolar.

A continuación, hicieron su entrada al salón, los alumnos que constituyen la sexta promoción de bachilleres del Instituto "Marie Manoogian", acompañados por sus padres, de manos de quienes recibieron sus

diplomas.

La parte final del acto adquirió connotaciones emotivas con las palabras de despedida del lic. Adolfo Koutoudjian, rector del Instituto, del director de la sección idiomática, Sr. Kevork Marashlian y de las alumnas Marisa Barsamian y Andrea Basmadjian.

En el transcurso de la reunión, en nombre de la U.G.A.B., su presidente, el Sr. José Youssefian, hizo entrega de un presente recordatorio a la prof. Elma Barsamian, quien se halla-

ba de visita en nuestro país.

Por su parte, la visitante agradeció el gesto con breves palabras que dirigió a los presentes.

El acto finalizó con las bendiciones a cargo del R.P. Shavarsh kahaná Mehrabian.

Posteriormente, los egresados y sus familiares fueron agasajados con un lunch en el salón "Sarkis Benklian" de la institución. Allí, además de compartir gratos momentos, recibieron otros presentes.

ALICIA TERZIAN, PREMIO NACIONAL DE MUSICA Y PREMIO GOMIDAS DE ARMENIA

Compositora, musicóloga, pedagoga y directora del Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, perteneciente a la Fundación del mismo nombre, con la que ha realizado varias giras europeas, para actuar en festivales en Francia, Inglaterra, Suiza, Checoslovaquia, etc.

Entre sus últimas obras deben mencionarse *Sinfonía Visual*, en dos movimientos, estrenada en Londres y que incluye diapositivas, rayos láser, iluminación, danza, pinturas en exposición; *Voces*, que participará en el Festival de Cine y TV de Cannes, en 1981; *Shantikeh*, ofrecida en la TV romana en un programa de ballet en el que figuró R. Nureyev; *Atmósferas*, estrenada en la Fundación Gulbenkian de Lisboa; *Carmen Criaturalis*, en el Festival de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea en Atenas; *Juana, reina de Castilla y Aragón*, que realizará conjuntamente con la bailarina y coreógrafa Iris Scache, estrenada con resonante éxito en septiembre de 1983. Su valiosa labor de difusión se manifiesta en su presencia anual en la Tribuna Internacional de Compositores

de la UNESCO en París. En mérito a ello, ha recibido los premios: Unión de Compositores, Cruz de Plata Esquiú, Santa Clara de Asís y León de Marash.

En musicología, es especialista en música medieval armenia de los siglos IV al XII y, en música latinoamericana, temas sobre los que ha dictado conferencias y seminarios en Europa y Armenia.

Recientemente, también se hizo acreedora del Premio Gomidas, conferido por la Academia de Música y Bellas Artes de Armenia.

Alicia, ¿qué ha significado a esta altura de tu carrera, este Primer Premio Nacional de Música que te ha otorgado recientemente la Secretaría de Cultura?

Este premio, otorgado por un jurado constituido por los más importantes compositores del país, es el máximo galardón al que puede acceder un compositor en nuestro país. Es la consagración del creador en Argentina.

Ya antes, había ganado el Premio del Fondo Nacional de las Artes, el Premio Municipal, el Premio de la Dirección de Cultura. Para con-



cluir la carrera de premios, me hacía falta ese máximo galardón, que me fue concedido por unanimidad del jurado y fue muy bien recibido en el país y en el exterior. Para mí, como mujer, como mujer relativamente joven, un estímulo más que importante porque es el reconocimiento a través de una obra de toda una labor creativa.

¿Cómo se refleja tu herencia y tus raíces armenias en la música que compones?

En toda mi música, desde mi *Tocata para piano Opus 4*, mi *Concierto para violín y orquesta* hasta mis últimas

obras, en distintos matices y de diferentes maneras lo armenio está constantemente presente como síntesis de elementos rítmicos y melódicos, quizás más aquellas raíces ligadas con las antiguas tradiciones de la música religiosa. Eso es lo que yo más trasunto a través de mi obra porque son las características de misticismo y dramatismo que integran mi propia personalidad y surgen a través de mi obra. En mis últimas obras, por ejemplo *Voces*, en que uso textos en armenio, *Carmen Criaturalis*, un oído atento va a descubrir elementos de raíces armenias.

Sabemos que conociste muy bien al compositor Arno Babachanian, recientemente fallecido en Armenia. ¿Qué opinión te merecía, como creador?

El fallecimiento de Arno Babachanian supone una terrible pérdida para la historia de la música armenia. El significó un momento especial después de Aram Jachaturian. Fue una personalidad de enorme vitalidad, generosidad, talento sobbordante, casi diría que sobrepasaba en talento las posibilidades de un ser normal, no sólo como creador que podía improvisar en piano con gran calidad, sino que era un gran pianista, de trascendencia internacional que, sin embargo, no daba importancia a su labor pianística. Su prematura muerte nos

duele, sobre todo, a los que lo conocimos no sólo en su faceta de creador sino como ser humano generoso, vital, buen amigo, leal, consecuente.

Es absurdo que haya fallecido en un momento en que aún se podía esperar mucho de su labor creativa.

¿Cuál es el panorama de la música armenia de vanguardia?

Armenia se da el lujo de tener varios excelentes compositores de música de vanguardia. Entre ellos, Dikran Mansurian, cuyas obras son frecuentes en los festivales europeos de música de vanguardia, Sarkissian, Babajian, Astvazadrian, Aram Jachaturian.

En los ciclos de Encuentros de Música Contemporánea que dirijo, es normal que incluya compositores de vanguardia de Armenia porque hay gente de gran capacidad y trascendencia a nivel internacional.

Cuando se hacen cosas de la U.R.S.S. en el exterior, nunca se deja de lado a los compositores armenios.

A pesar de ser un país de muy poca población -apenas seis millones- que logre una docena de compositores de vanguardia es un porcentaje muy importante teniendo en cuenta que países de muchos millones de habitantes no tienen uno.

Reportaje a cargo de: Mirta Djeredjian de Sarafian

LA 3ª. CONVENCION DE LAS FILIALES

EL ARRIBO

Tal como estaba previsto, el miércoles 7 de diciembre ppdo., por la noche, arribó a esta capital el Dr. Misak Haiguentz, director general de la Unión General Armenia de Beneficencia, en la segunda escala de su gira por Sudamérica.

En el Aeropuerto Internacional de Ezeiza, fue recibido por miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B.

A la mañana siguiente, el Dr. Haiguentz, acompañado por los Sres. José Youssefian, presidente de la UGAB Buenos Aires, y Haig Shahnian, secretario de la misma filial, partió rumbo a Córdoba en donde mantuvo entrevistas con miembros de la institución.

(Sobre este aspecto informaremos en próximos números.)

ACTO CULTURAL

El viernes 9 de diciembre ppdo. el Dr. Haiguentz regresó a esta capital, e inmediatamente comenzó sus reuniones con miembros de la U.G.A.B. para tratar temas referentes a la marcha de la institución en el aspecto edilicio, cultural y social.

Por la noche, se realizó un acto cultural en la U.G.A.B., en honor del Dr. Haiguentz y de los ilustres visitantes que se encontraban en nuestro país para participar de la 3ª Convención de las filiales sudamericanas de la institución.

La reunión comenzó con las palabras de apertura a cargo del director de la sección armenia del Instituto "Marie Manoogian", Sr. Kevork Marashlian, quien resaltó la influencia que tuvieron los consejos e ideas, brindadas por el Dr. Haiguentz, en la marcha del colegio.

A continuación, el coro "Shnorhalli" del Instituto, dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian, interpretó diversas canciones, en idioma armenio y castellano, en un variado repertorio, que incluía



Miembros del Consejo Directivo de U.G.A.B. reciben al Dr. Haiguentz y a miembros de filiales sudamericanas de U.G.A.B.



El coro "Shnorhalli" del Instituto "Marie Manoogian" interpreta canciones armenias y argentinas.

también, cánticos eclesiales. Su actuación fue muy aplaudida por los presentes, quienes de esa manera, tributaron su aprobación a los jóvenes integrantes del coro y a su directora.

"MIEMBRO HONORARIO"

Seguidamente, fue entregado un diploma de "Miembro Honorario" de la institución al Dr. Bautista Kuyumdjian, destacado profesional de nuestro medio, por los innumerables y desinteresados servicios brindados a la U.G.A.B. Expresó las palabras de presentación el presidente de la institución, Sr. José Youssefian, mientras que el Dr. Haiguentz fue el

encargado de entregar la distinción.

"MIEMBRO BENEFactor POST MORTEM"

Por otra parte, fue entregado un diploma de "Miembro Benefactor" post mortem, a los familiares del benefactor Arsen Gulassarian en retribución de su importante labor filantrópica.

Para finalizar, hizo uso de la palabra el Dr. M. Haiguentz quien expresó la satisfacción que produjo al Consejo Central de la U.G.A.B. el hecho de que el pasado 4 de diciembre, en San Pablo, Brasil, fuera colocada la piedra fundamental del 21º establecimiento educativo de la

U.G.A.B. en el mundo gracias a la obra de los benefactores "Paren y Regina Bazarian".

Por otra parte, destacó la labor desarrollada por el director del la sección idiomática del Instituto, Sr. Kevork Marashlian y felicitó a los integrantes del coro por la claridad en la expresión del idioma armenio en las canciones interpretadas. También, felicitó a la prof. Diana Sarafian.

Además, mediante varios ejemplos extralados de nuestra historia, demostró que nuestra máxima meta debe ser la conservación de la armenidad.

A continuación, todos los

presentes subieron al gimnasio del Complejo "Alex Manoogian" en donde presenciaron una exhibición de volley.



El Dr. Bautista Kuyumdjian recibe el diploma.



Los familiares del benefactor "post mortem", correspondientes.

Secretaria-Recepcionista

PARA IMPORTANTE INMOBILIARIA DE BARRIO NORTE

SE REQUIERE BUENA PRESENCIA Y TRATO CON EL PUBLICO

Presentarse de 10.00 a 19.00 hs. en MONTEVIDEO 887- CAPITAL

VERANEE EN CORDOBA

HOTEL SHEROP'S

en La Falda

PILETA DE NATACION-RESTAURANTE

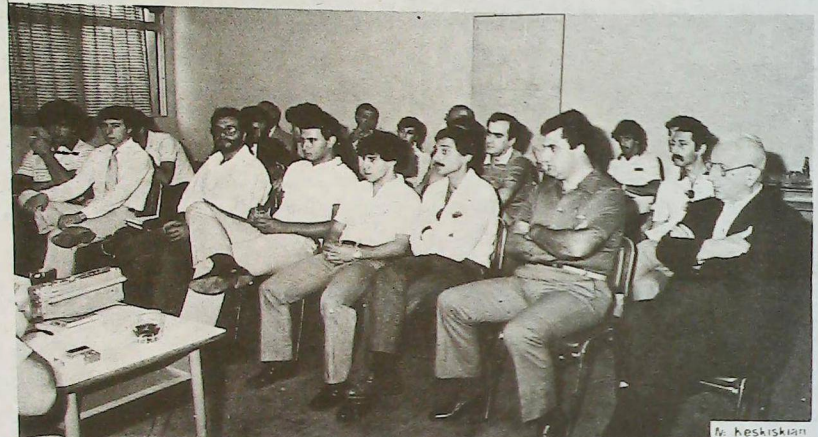
RESERVAS AL: 35-3291

UDAMERICANAS DE U.G.A.B.

Para finalizar, todos los invitados participaron de la... que todos los viernes organiza la Comisión de Padres del Instituto "Marie Mar...".



Durante la charla con los jóvenes, de izq. a der.: Sres. Teodoro Yacoubian, Zacarias Mekbekian, Dr. M. Haiguentz, Rubén Kechichian, Pedro Simonian y Arturo Akirmanian



Vista parcial de los presentes en la charla.

CHARLA CON LOS JOVENES

El sábado 10 por la mañana, se desarrolló en la U.G.A.B. una charla con los jóvenes, acerca de temas nacionales armenios, y en especial, sobre la Causa Armenia.

Hubo intercambio de opiniones entre los jóvenes y el Dr. Haiguentz, quien presidió la reunión. Los presentes pusieron especial énfasis en las posibilidades de lucha reales por la Causa Armenia que tiene la juventud y cuestionaron su rol en la sociedad.

CONFERENCIA DE PRENSA

Luego el Dr. Haiguentz dio una conferencia a la prensa escrita de nuestra colectividad. Así, mantuvo una amena charla con representantes de los semanarios "SARDARABAD", "Sharyum" y "Seván".

ALMUERZO DE CAMARADERIA

Al mediodía, también en la sede de la U.G.A.B., se sirvió un almuerzo de camaradería, del que participaron las delegaciones visitantes y miembros del Consejo Directivo de la institución.

CONVENCION

Por la tarde del sábado 10, se llevó a cabo la 3ª. Convención de las filiales sudamericanas de la U.G.A.B. La misma reunió a numerosos representantes de las filiales de San Pablo,

Córdoba, Montevideo y Buenos Aires, y fue presidida por el Dr. M. Haiguentz, director general de la U.G.A.B.

La apertura de la reunión y las bendiciones fueron realizadas por S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

A continuación, los representantes de las distintas filiales participantes presentaron sus respectivos informes, luego de lo cual fueron debatidos los temas del Orden del Día. De este modo fueron tratados diversos asuntos referidos a la marcha institucional, tales como la necesidad de dar mayor importancia a la educación, perfeccionando la enseñanza en todos los niveles; la necesidad de formación y preparación de dirigentes juveniles; el intercambio de actividades culturales entre filiales; la intensificación de la labor de beneficencia y de socorro de enfermos y necesitados a cargo de la Comisión de Damas de U.G.A.B., el desarrollo de actividades deportivas tendientes a la organización y perfeccionamiento de las Olimpiadas.

Por otra parte, también fue resaltada la intensa labor edilicia, social y cultural llevada a cabo por las filiales sudamericanas en el transcurso de los últimos años; actividad que hoy se ve intensificada con la colocación de la piedra fundamental del colegio "Paren y Regina Bazarian" en San Pablo, Brasil.

La reunión, que se desarrolló en un verdadero clima de camaradería contó también con la presencia de los integrantes de las Ligas de Jóvenes, quienes expusieron también sus informes.

Por último, se elaboraron conclusiones acerca del trabajo realizado.



Mesa cabecera de la Convención. De izq. a der. Sres. Suren Tchakerian, Sarkis Hergatacorzian, Haig Emirian, mons. Krikoris Pouniatian, Dr. M. Haiguentz, José Youssefian, Zaven Der Harutiunian, Paren Bazarian, Ochin Mosditchian, Nubar Nersessian y Diran Mosditchian.

ԱՐԽԵՆԹԻՆԱՅԻ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԸ ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՕՐ ՄԸ ԱՊՐԵՑԱԻ ՏՈՔԹ. ՌԱՌԻԼ ԱԼՖՈՆՍԻՆԸ ԸՍԱԻ ԹԷ ԻՆՔ ՀԱՄԵՍՏ ԲԱՂԱՔԱՅԻ ՄԸՆ Է ՀԱՄԱԺՈՂՈՎՐԴԱՅԻՆ ԽՐԱԽ ԾԱՆՈՒԹԻՒՆ ՏԵՂԻ ՈՒՆԵՑԱԻ 10 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐԻ ԳԻ ԾԵՐ (Շար. Ա. Էջն)



նորերձին մեծ համարակազմության հաշիվապահ Մաուր Ալֆոնսին, որուն հաղթահալու համար ծախսված էր Երկրի տարածքին, խոսեցաւ ինտելեկտուալ ծրագրերու, միջոցառումներու և աշխատանքներու մասին, որ անհաշիվ շնորհ միացեալ ուժերով աշխատելու կարողութիւնը, կուսակցութիւններու համագործակցութեամբ, և անհրաժեշտութիւնը՝ տնտեսութեան փոփոխութիւնը կիրառելու միջոցով, որոնք արդարեւ ինքին և արտաքին թաղաքակրթական, արտադրական, կրթական հարցերու ինչպէս առողջապահութեան և ազգային ապահովութեան և ազգային շուկայի մէջ առ մէկ բնականութեան ենթակայով գտնուող, որոնք պիտի կազմեն իր կառավարութեան գործունէութեան մասը ուղղութիւնները:

Նախագահը, ծափերով բռնաբանելով ինքնին, իր ազնուամիտ աշխուժեցումը բացառեալ ինքնաշարժի մը մէջ առաջնորդեցաւ Կառավարական Տան (Գաւառ Մուստա) որ ընդունեցաւ գիտութեան կառավարութեան և աշխատանքի ծրագրի միջոցով Պիլիպինէի կողմէ, որ իրեն խնայեց ընդհանուր գաղափար և կողմըր ծածկեց ընդհանուր-կապող նախագահական առաջնահիմնադրութեամբ, ազգային և միջազգային բարձրագոյն անձնակազմութիւններու, ինչպէս նաեւ ժողովրդային հանրաձայնութեան ղեկներու ներկայութեամբ: Այս արարողութիւնը տեղի ունեցաւ ժամը 11.45ին, որուն թաղաքը 11.50ին նորընտիր նախարարներու և քաղաքականութեան կողմէ արարողութիւնը:

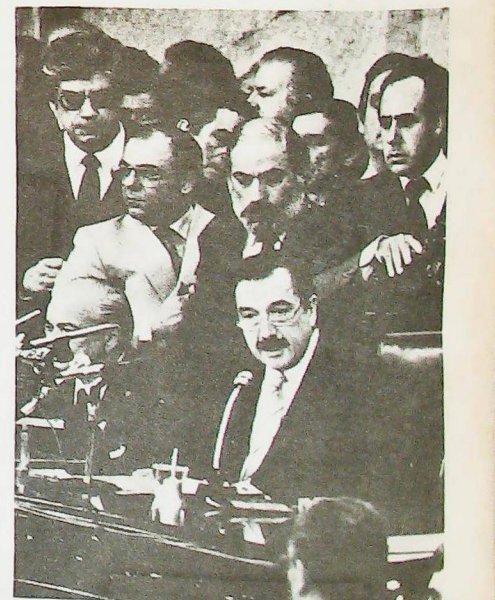
Առաջին Թորոքի իշխանական Ներքին Գործերու և Կառավարութեան Գաղափար Կրթութեան Գործընկեր, Պորթուգալական Կառավարութեան, Գաղափարական Ժողովրդային Դատարանի, Արտադրական Արարողութեան Կրթական և Արարողականութեան, Մարտի Աշխատանքի և Ազգային Պաշտպանութեան և Ներքին Առողջապահութեան և Ազգային Գործունէութեան աշխարհայիններու, ինչպէս՝ Արիւնքուն տնտեսական կառավարութեան:

Նախագահական ժողովի արարողութեան ժամը 2րդ. Պիլիպինէ և իր տիկինը երաժշտութեան Կառավարական Տան, մինչև նորընտիր նախագահ Ալֆոնսին նախարարներու և Պետական քաղաքական կողմէ արարողութիւնը կը կատարէր:

Նախագահ Ռ. Ալֆոնսին պատմական Գաղափարի պատրաստման ժողովրդային ուղղութեան մէջ, որ կարճ տևողութեան ունեցաւ, յաջողեց թէ՛ կառավար շուկայի թէ՛ երկրի պիտի թաղաքներ, բայց ըստ, մեզ դժուար շրջան մը կը ապաւնէ: Նախ ևճ թէ՛ մարդկային կրթականութեան պատրաստութիւնը կեանքի ապահովութեան մաս կը կազմէ:

Հաջորդականորէ միջին կը գտնուին, Սպանիոյ Գաղափար, Փերոյի, Գոսթա Միլիպի նախագահները և ալ երկրորդ նախարարները:

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀԸ ԳԱՊԻՏՈՅԻ ՊԱՏՇԳԱՄԸՆ ՈՒՂԵՐԸ ԿՈՒՆԵՆԱՅԻ ԽՈՒՆԵՐԱՄ ԲԱԶՄՈՒԹԵԱՆ ԴԻՄԱՅԻ



ՏՈՔԹ. ՌԱՌԻԼ ԱԼՖՈՆՍԻՆԸ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆՈՒՆ ՄԷՉ
ԿԸ ԽՕՍԻ ԻՐ ՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՑԱՌԱՋԻԿԱՅԻ
ԳՈՐԾՈՒՆԷԼՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ:

DR. RUPEN RUPENIAN DR. ABRAHAM AHARONIAN CONTADORES PUBLICOS

TIENEN EL AGRADE DE COMUNICARLES QUE SE HAN ASOCIADO CONSTITUYENDO EL ESTUDIO PROFESIONAL PROBING-CONSULTORES DE EMPRESAS PARA ASESORAMIENTO EMPRESARIO EN LAS SIGUIENTES AREAS

- SISTEMAS ADMINISTRATIVOS. COMPUTACION
- RECURSOS HUMANOS -SELECCION DE PERSONAL SUPERIOR
- SOCIEDADES COMERCIALES
- ASESORAMIENTO IMPOSITIVO
- ASESORAMIENTO EN GESTION DE NEGOCIOS

PARANA 539 - 4º - PISO - TEL 46 - 6727
1017 - BUENOS AIRES

ԽՈՐՀՐԴԱԿՑԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ ԱՌԹԻԻ

Ծոշակեղի իրականությունն է թե՛ Հիսուսի և Հարապահի Ամերիկաներում ցամաքամասին վրայ Հ.Բ.Ը. Միությունն տարած աշխատանքը, մասնավորապես վերջին տարի տարիներում ընթացքին, մեծ զարկ տալուց մեծ, մինչև Նախնիների, ընդհանուր ամսամիջին Արևելեան շրջանակի կառիքներում տնտեսական օժանդակություն ապահովող մասնագիտներով օժտում էին, անտեսելով՝ իրենց գիտելիք, իրենց համար և անհրաժեշտ հաշվապահական մաս կառիքները:

Միությունն Կեդրոնական Վարչությունն Միացեալ Նահանգներ փոխտնօրինի, անդրազանց հայտնի Այնթապի Մանուկեանցի Գաղութացի կոյուղի և ասորի մետաներ անդժուած հանգանակությունները և նույնատնտեսությունները աշխատելը, բնական մետաներ ընդունող ընդունելիցն Հ.Բ.Ը. Միությունն գործունեությունն ձեռք բերելու, Միջին Արևելեան և Երուսաղեմի շրջանակներն լսող ընդգրկելով նաև Ամերիկայի ցամաքամասերը, ուրտեղի գաղութները տարով, տարի բազմամյա՝ կան էին: Մինչ այդ, իր նախատարին թողնում նոր ձեռնարկներում կրթական և հայապահպանման հարցը իր մտահոգություններում տանքը կազմեց: Այս ընդաշրջական ուղին, Միությունն գլխավոր Նախագահ Այնթապի Մանուկեանցի ու կեդրոնական վարչությունն իրեն գործակալից անդամներ մեղեցին ու բնական կարգադրությամբ մը, Միությունն Ընդհանուր Տնօրենություն կոչեց, կազմակերպական աշխատանքներում ընդունակ երիտասարդներ, յանձնիր Տնօրեն, Միասկ Հայկենցի, որ դեռ պատանի կոչուղի տարիքի մը մեջ պաշտոնին ձեռնարկեց և զայն կառավարեց ու կը կատարե տնտեսական, մեծ ձեռնարկներում, ամենուրեք բարձրացելով Միությունն վարկը, ի մասնատրի կրթական բնագավառի և երիտասարդական խմբակցություններում կազմությունն մեջ: Այն կողմ որ, պատման դրա կրթաբարձր իրատունք տալ ամենը որ իրենց ուսուցական նախադրարանի և երկրորդականի շրջանները անցուցան են հայկական վարժարաններում մեջ: Հայր պատմանցիք ունելի իր ծնեցի մեջ գաղութներում տարացած հայեր, այլ պարտադրուղի հայեր, որոնք տարներում ծանոթացելին իր ժողովուրդը, իր պատմությունները, իրեն անտեսում իրատունքներով և իր աղյուսը դառնող, որ տակալին լուծման կը պատեց:

Հայրա Ամերիկայի շրջանակի մասնագիտներում մեջ Պոնոն Այնթապի մասնագիտը պատմատր դեր տանցնեց այս շրջանակի մասնագիտներում գործակալ և օրինակ հանդիսանալով, զանոնք մեկը վերանորոգելով, հոգատար առաջնորդությամբ Կեդրոնական Վարչությունն, որ անտեսական լուրջ յառաջանքներով բերալ իր մասնագիտությունն անունը կրթական և մշակութային կազմատրան մեջ:

Հ.Բ.Ը. Միությունն ընդունող համահայկական և ոչ բաղադրական մեծագույն միությունը, անկասկած ապահովել է որ անելի՝ են ընդգայնել իր աշխատանքի ծիրը և նոր ծրագիրներով գոյեցնել իր կազմը: Այս է պատճառը որ, բացի ընտրական ժողովներէ, որոնք տարին անգամ մը տեղի կ'ունենան, Հ.Բ.Ը. Միությունն Կեդրոնական Վարչությունն ճշտող ունեցած է խորհրդակցական ժողովներով համադրական աշխատանք տանել իրարու մետ սերտ կապերով գոյել իրարով, մետ մեծացած մասնագիտներ:

Տնօրեն Վարչակնց յառաջին և ուղղակի շինում ունենալու համար անունը ներկայացուցելուց մետ, եկած է նախագահելու 10 Դեկտեմբերի շաբաթ որ Այնթապի Մանուկեան կրթական համալիրին մեջ կազմած ժողովին:

Այս խորհրդակցական Գ. համաժողովն է, որում անշուշտ պիտի մետնին ուղիներ, երբ մասնագիտներ կ'անցնեն ընդունող շաբաթ կը դառնան: Անունը աղաղակող օրինակներն մ վերջինը կը հանդիսանայ պրագմատիկ բարերար Փառէն Պաղարեանին յանձնատրությունը՝ Ման Փաղարի մեջ բարձրացնելու Հ.Բ.Ը. Միությունն 21-րդ, վարժարան, որ պիտի պատրաստ ըլլալ 1984 ի վերջատրությունն, որ հայրապարտ հայ մանկներ ու պատանիներ մեկ երկրի տակ խմբուղի տալով պիտի ունենան:

ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱԴՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Կիրակի 18 Դեկտեմբերին Ճյորժիա Վ. Ս. Եկեղեցույ մէջ տեղի կ'ունենայ Եպիսկոպոսական Սր. Պատարագ: Պիտի պատարագ և յատուր պատգամի բարոյէ. Արեւելեան Հայոց Առաջնորդ Քերէ. Տ. Գրիգորիոս Եպ. Բաժնիական:

Ս. Պատարագի տարադրական ընթացքին պիտի կարգացի Հայրապետական Սրբատա Կոնգրէ. Ս. Օ. Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետ յանձնարէ կը շնորէ շրջանին հոգեւոր Տոյի Արք. Տ. Զարեհ Քանապ Սահակեանին:

Ս. Պատարագին իր սիրալոյսը մասնակցութիւն կը բերէ գաղութին «ԿՈՍՏԱՍ» երգչախումբը ղեկավարութեամբ Օր. Մարութի Կոյիւնքեանին:

Կը հրաւիրուի գաղութին եկեղեցասէր և կրթասէր Հայ հասարակութիւնը:

Հոգարարութիւն
Յ. Վ. Ս. Ե. և Արք. Երանի
Ազգ. Վարժարանի

ԵՐԳԱՀԱՆԴԻՍ Մ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ ՄԷՋ, Ի ՊԱՏԻԻ ՏՈՒՔԹ. ՄԻՍԱԲ ՀԱՅԿԵՆՑԻ

Ի պատիւ Հ. Բ. Ը. Միության
Ընդհ. Տնօրեն Տնօրեն. Միասկ
Հայկենցի Պոնոն Այնթապի Ծա-
մանման, 9 Դեկտեմբերին ուր-
բաթ գիշեր Մարի Մանուկեան
Կրթական Հաստատության
Հանդիսութեանը սրահին մէջ
ապրուեցաւ երգահանդէս
վարժարանին «Շնորհալի»
երգչախումբին կողմէ, ղեկա-
վարութեամբ մանկավար-
ժութեամբ օժտուած Տնան
Սարաֆեանի: Տնօրեն. Միասկ
Հայկենցի բարի գալստեան
խօսք ուղղեց վարժարանին
Հայրենի ըստին տնօրեն
Գեորգ Մարաշեանի: Ան շնչ-
տեց Տնօրեն. Հայկենցի ղեկա-
վարի գերը, Մարի Մանու-
կեան կրթական հաստատու-
թեան զարգացման և բարգա-
ւաճման մէջ:

Հանդիսութեան խօսնակը ե-
ղաւ Օր. Փաղարեան Գարեհե-
ան, որ կարգով տեղեկացուց
երգչախումբին կատարումնե-
րու յայտագիրը, նկատելով որ
կարճ ժամերու ընթացքին
կազմակերպուեցաւ հանդի-
սութիւնը, աշակերտութեամբ,
ծնողներով և միութեան-
կաններով լեցուն սրահի մը
մէջ: Խնդրալուծ ծախելով
զիմարուեցաւ երգչախում-
բն ու իր արժանատր ղեկա-
վարը:

Հանդիսութիւնը երգչա-
խումբին կատարումներէ յե-
տոյ շարունակուեցաւ, մաս-
նաճիւղի առեւնապետ Յովսէփ
Ետաճեանին հակիրճ ելու-
թով, ուր տեղեկացուց թէ՛
Հ. Բ. Ը. Միության ունեցած
իր բազմամյա ծառայու-
թիւններուն համար իրաւա-
բան Սկրիշ Գույումճեանը
Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդրոնա-
կան Վարչական Ժողովը պա-
տուած է զայն հռչակելով Մի-
ութեան Պատուոյ Աղաւթ: Այս
առիթով բեմ հրաւիրուեցան
տնօրեն. Գույումճեանը և
Ընդհ. Տնօրեն Տնօրեն. Միասկ



Քայլերդներու ունեղորութիւն: Այնթապի Տնօրեն. Հայկենց.

Հայկենցը, որ իրեն յանձնեց
պատուոյ անդամութեան վր-
կայականը:

Յետ մանու, բարերար ան-
գամի վկայական տրուեցաւ
նաեւ հանգուցեալ Արսէն Կիւ-
լենեանին ազգականներուն:

Ապա, իւրաքանչեւ պերճա-
խօսութեամբ տնօրեն. Միասկ
Հայկենց իր ուրախութիւնը
յայտնեց Հայ լեզուին և Հայ
երգին բարբառելուն համա-
հայկական այս մեծ միութեան
յարկին տակ, իրախօսեց ղե-
կավարը, անոր շուրջ խմբուած
աշակերտութիւնը, շնչուեց և
շնորհաւորեց աշակերտու-
թեան Հայրենի ճշգրիտ առու-
ղանութիւնն ու շնչուր և ող-
ջունեց դպրոցի տնօրեն Պրն-
Գ. Մարաշեանի վերջին Դ տա-
րիներու շնորհակալ գործը:

Ըսաւ նաեւ թէ Հ. Բ. Ը. Մի-
ութեան վերադրելու նպատակն
է Հայ լեզուի, Հայ րեստորիի,
Հայ հասարակ պահպանութիւ-
նը, պաշտամունքը՝ Հայրենի-
քին և Ս. Էփրեմի մայր Սայր
Տաճարին հանդէպ: Յիշատա-
կեց Ս. Մանուկ Մարաշեանը և
Կարգաւ Զորավարը, որունը

տանհնից դար տալ մեղի
տուրէն նա դարելու ղեկավար-
լու սահմանում Հայ տուրէն
ու ամուր հաւատր խաղախ-
ները: Եւ իր ունեղորութեան
հոծ բազմութեան յայտնեց թէ
Ման Փաղարի մէջ որչափ
տրուեցաւ Հ. Բ. Ը. Միութեան
բանակները վարժարանին
հիմնադրութեան, որուն բա-
րերար կը հանդիսանայ Պրն-
գիւհայ Փառէն Պաղարեանը:
Հիւրաբար պղ պահուն ներ-
կաններու միջեւ կը զանուր
բարերար Փառէն Պաղարեանը,
որ համարձ. վրդային դիմա-
հատանքի ցույցի արժանացաւ:
Տնօրեն. Հայկենց խօսքը, վեր-
ջացուց շնորհալու արկով ժառ-
րուտ նոր Տարին և Ս. Մր-
նուկը և աշակերտութեան
մաղկեց երջանիկ արձակուրդ:

Հանդիսութեան արտօնը,
Տնօրեն. Հայկենց Այնթապի
Կրթական Համալիրին մարդկան
սրահը առաջնորդուեցաւ, ուր
տեղի ունեցան մարդկան
ցույցեր կրկեսու երիտասարդ-
ներու կողմէ, որով յետոյ ա-
ւանդական ուրբաթ օրերու
մաղկեցութիւն մաս կ'ունեցաւ,
որ տեղի ունեցաւ Սարգիս
Պենկեանի սրահին մէջ:

10 Դեկտեմբերին Շաբաթ ա-
ռաւոտ տնօրեն. Հայկենց գրուց
ունեցաւ երիտասարդներու
հետ, որոնք գանապահ հար-
ցուններու ցանկ մը յանձնած
էին իրեն, Հայապահպանման
և Հայ Դատի տնօրենքները,
որոնց յարգելի Ընդհ. Տնօրեն
մէջ առ մէկ պատասխանեց,
շնչուր գնելով ուղղութիւն և
նկարագիր ունենալու կարեւ-
րութեան վրայ, որով Հայ ե-
րիտասարդութիւնը պիտի կա-
րողանայ իր ծախք ունենալ
բնկչութեան մէջ:

Նոյն օրը երեկոյան տեղի
ունեցաւ Հ. Բ. Ը. Միութեան
Հարա Ամերիկայի շրջանակի
մասնագիտներու խորհրդակ-
ցական ժողովը, որուն նախա-
գահեց Տնօրեն. Միասկ Հայկեն-
ցը: Այս ժողովին ներկայ
գտնուեցան Ման Փաղարի,
Սոնթէփիլոնյէն և Գորտա-
պալէն պատգամաւորներ:



Տնօրեն. Հայկենց Պ. Այնթապի մէջ հրատարակուող թերթերու խմբակներում:

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716-2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74"

Tel 35-1632 / 35-9504

De 12 a 18 hs.

CORREO DE LECTORES



Santiago de Chile, 25 de noviembre de 1983

Señor
Nahabet Nahabetian
Cnel. Niceto Vega 4779
Buenos Aires
Argentina

Estimado Señor Director:

Con mucha sorpresa y mayor tristeza he leído en el periódico de su digna dirección, N° 259 del día 20 de octubre ppdo., sobre los atentados perpetrados el día 12 del mismo mes en contra de las instituciones de la U.G.A.B. y Asociación Cultural Tekeyan, supuestamente por jóvenes de nuestra colectividad.

Yo no conozco las diferencias ideológicas de importancia o metas que existen o pueden existir entre las diferentes instituciones o grupos políticos armenios, que los induce a tales actos pero lo que sí sé es que LOS ARMENIOS NO PUEDEN DARSE EL LUJO DE COMETER ERRORES DE NINGUNA INDOLE: JAMAS, POR MAS PEQUEÑO QUE FUERA Y MENOS... EN CUESTIONES INTERNAS, al contrario, por su origen, historia, tradición, cultura y meta el armenio debe actuar con altivez, dentro o fuera de su círculo. En Chile hay un dicho popular que expresa: la ropa sucia se lava en casa...

Los dirigentes de las instituciones y medios de comunicación de la colectividad tienen la obligación patriótica y moral de encauzar la armonía dentro de la comunidad para su feliz convivencia y para que no vuelvan a repetirse actos similares, por insignificantes que fueran, los cuales sólo favorecen al enemigo de todos los armenios.

Atentamente, se despide de Ud. S.S.S.

José Garabed Kaog
Casilla 13544
Santiago, Chile

EXPONEN ANA SIMONIAN Y MENA PAPAZIAN

El lunes 5 de diciembre ppdo., en la Casa de la Provincia de Jujuy, fue inaugurada una muestra colectiva de los alumnos del profesor Florencio Garavaglia.

Participan de la misma, veintisiete expositores entre los que se encuentran las

Sras. Ana Simonian y Mena Papazian.

La exposición, que estará abierta hasta el 16 de diciembre próximo, podrá ser visitada de lunes a viernes de 9.00 a 19.00 hs. en la Casa de la Provincia de Jujuy, sita en Santa Fe 967 de esta capital.

Busco casa o depto. de dos ambientes en Planta Baja

Tratar personalmente en Niceto Vega 4779. Cap. o por T.E. AL 771-2520

RIGAR'S

Camisería exclusiva

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

LA CENA DE LA U.C.R.

El próximo martes 20 de diciembre a las 21.00 en el restaurante "El Imparcial", se llevará a cabo la cena organizada por el Comité Argentino-Armenio Unión Cívica Radical, con motivo de las fiestas de fin de año.

Estarán presentes autoridades y miembros del Parlamento Nacional.

La cena será amenizada por un conjunto de música y danzas armenias.

La cita es en Hipólito Irigoyen 1201, esquina Salta.

Sociales:

NACIMIENTO:

TALIN TERZAKIAN

Para alegría de sus papás, Arman Terzakian y Dorin Israelian de Terzakian, hace unas semanas nació Talin.

La pequeña es nieta de Ieranuhi Terzakian y de Vahak Israelian e Hilda Hairabedian de Terzakian.

BAUTISMO:

FEDERICO KIDJEKOUCHIAN

El sábado 19 de noviembre ppdo., el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian bautizó a Federico Kidjekouchian en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Apadrinaron la ceremonia, Sergio Panossian y Claudia Hagopian.

Son los padres del pequeño Federico, Jorge Kidjekouchian y Mirta Panossian de Kidjekouchian; y sus abuelos, Puzant y Virginia Kidjekouchian y Alberto y Susana Panossian.

ANIVERSARIO:

GREGORIO Y ALICIA MARKARIAN

Cumplieron cuarenta años de matrimonio el 11 de diciembre ppdo.

ENLACE:

ALAKAHAN-TALATINIAN

El 8 de octubre ppdo., el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian bendijo el enlace de Vahan Alakahan y Patricia Talatinian, en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Apadrinaron la ceremonia, Nazaret e Isabel Bachian.

VIAJEROS:

Procedentes de los EE.UU. donde residen, el sábado 10 de octubre ppdo., arribaron a esta capital los Sres. Levón Nazarian y Anush Karaguezian de Nazarian, para visitar a sus padres, Hagop y Vera Karaguezian.

Levon Nazarian es hijo de Garbis Nazarian, presidente de la filial Líbano de la U.G.A.B. Su familia, conocida mundialmente, ha estado muy ligada al quehacer de la colectividad.

Por su parte, Anush Karaguezian es integrante de una familia de larga tradición, muy apegada a la vida de la colectividad armenia de nuestro país.



PARA AVISOS EN ESTA SECCION, LLAMAR AL 771-2520
DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

Cocina: Espuma de Chocolate



INGREDIENTES:

6 yemas,
5 cdas. de azúcar molido,
una copa de vino oporto,
5 barritas de chocolate,
medio pocillo de leche,
200 grs. de crema de leche,
1 cda. de azúcar impalpable,
nueces, para decorar.

PREPARACION:

Batir las yemas con el azúcar. Agregar el oporto y cocinar a baño de María hasta que la preparación esté espumosa y se formen picos al levantar con el batidor.

Rallar el chocolate y disolverlo con la leche a baño de María.

Adicionar a la preparación anterior. Mezclar y dejar enfriar.

Aparte, batir la crema con el azúcar impalpable para hacer crema chantilly, e incorporarla a la preparación anterior.

Distribuir en copas y mantener en la heladera hasta el momento de servir.

Decorar con nueces.

Su café molido
al gusto oriental



Boedo 510 Tel. 97-4763

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN

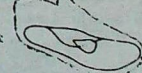


Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **B**
Bartamian

Av. Beirano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Mediación y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
TEL. 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 20.00 hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chablian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-8731

URUGUAY
Sr. Alberto Kamianian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 98-7220

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Carmacú 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4883